

Vergaderjaar 2020–2021

**35 570 X**

## **Vaststelling van de begrotingsstaten van het Ministerie van Defensie (X) voor het jaar 2021**

**Nr. 94**

### **BRIEF VAN DE MINISTERS VAN DEFENSIE EN BUITENLANDSE ZAKEN**

Aan de Voorzitter van de Tweede Kamer der Staten-Generaal

Den Haag, 2 juni 2021

In het Commissiedebat «Afghaanse tolken» van 2 juni 2021 (Kamerstuk 35 570 X, nr. 105) heeft u het kabinet verzocht om uw Kamer nader te informeren over onderstaande onderwerpen.

In deze brief geven wij, mede namens de Staatssecretaris van Justitie en Veiligheid, invulling aan uw verzoek.

#### **Procedure Verenigd Koninkrijk**

De regering van het Verenigd Koninkrijk (VK) heeft op 31 mei jl. aangekondigd verzoeken van Afghaanse tolken versneld te behandelen. Naast de versnelling zal in de beoordeling door het VK ook gekeken worden naar de vereisten ten aanzien van functieduur van de tolk en het dreigingsbeeld. De aanmeldingen van lokale medewerkers voor wie het grootste risico geldt, worden met prioriteit behandeld. De exacte uitwerking hiervan is nog niet duidelijk. Het Nederlandse Ministerie van Buitenlandse Zaken onderhoudt contact met Britse regering voor meer details.

#### **Contact met de Afghaanse overheid**

Om tolken naar Nederland over te brengen is er niet alleen sprake van vereisten aan Nederlandse zijde, maar ook aan Afghaanse zijde om te kunnen uitreizen. Aan Nederlandse kant wordt een minimum aan documenten gevraagd (paspoort, tazkera (ID bewijs) en een korte vragenlijst). Aan Afghaanse kant wordt onder andere een gelegaliseerde vertaling van de tazkera en de trouwakte gevraagd. Deze documenten moeten bij vertrek uit Afghanistan kunnen worden getoond bij de Afghaanse grensbewaking. Nederland kan zich niet mengen in procedures die voor een ander land gelden. Ook is de afgifte van een Laissez-Passer aan niet-Nederlanders die zich in het land van herkomst bevinden in strijd

met bestaande wet- en regelgeving (Nederlandse paspoortwet). Het Ministerie van Buitenlandse Zaken zal desalniettemin in contact treden met de Afghaanse autoriteiten om knelpunten in de tolkenprocedure te bespreken.

### **Beëdigd vertaler op de Nederlandse ambassade in Kabul**

De Afghaanse overheid kent als vereiste dat een erkend vertaalbureau (gelieerd aan de overheid) een tazkera vertaalt. Dergelijke vertalers bevinden zich door het gehele land. Deze vertaling wordt vervolgens gelegaliseerd door de Afghaanse ministeries van Justitie en van Buitenlandse Zaken. Ook deze hebben kantoren in diverse provincies om deze legalisatie uit te voeren. Het plaatsen van een beëdigd vertaler op de Nederlandse ambassade in Kabul zal dit proces niet versnellen en is ook niet mogelijk. De ambassade zal wel de tolk tijdens zijn aanvraag informeren over de erkende vertaalbureaus die er zijn in de regio waar de tolk woonachtig is.

### **Questionnaire**

Een tolk die heeft aangetoond voor Nederland te hebben gewerkt in het kader van een internationale militaire missie in Afghanistan, krijgt van de Nederlandse ambassade het verzoek om – ten behoeve van de IND – een questionnaire in te vullen. Deze questionnaire is door de IND ingekort en bijgevoegd<sup>1</sup>.

De Minister van Defensie,  
A.Th.B. Bijleveld-Schouten

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
S.A.M. Kaag

---

<sup>1</sup> Raadpleegbaar via [www.tweedekamer.nl](http://www.tweedekamer.nl)